



## **DELOVNI DOGOVOR MED EUROJUSTOM IN IBERSKO-AMERIŠKIM ZDRUŽENJEM DRŽAVNIH TOŽILCEV**

V\_SL

# DELOVNI DOGOVOR MED EUROJUSTOM IN IBERSKO-AMERIŠKIM ZDRUŽENJEM DRŽAVNIH TOŽILCEV

Eurojust, ki ga za namene tega delovnega dogovora zastopa njegov podpredsednik Boštjan Škrlec

in

Ibersko-ameriško združenje državnih tožilcev (v nadaljnjem besedilu: združenje AIAMP), ki ga za namene tega delovnega dogovora zastopa Francisco Roberto Barbosa Delgado, Fiscal Nacional de la Nación de Colombia in predsednik združenja AIAMP, in v prisotnosti Jorgeja Abbotta Charme, Fiscal Nacional de Chile in nekdanjega predsednika združenja AIAMP.

(v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, posamezno pa: pogodbenica), sta se –

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ (v nadaljnjem besedilu: uredba o Eurojustu) in zlasti člena 47(1) in (3) ter člena 52 (1) in (2) Uredbe,

ob upoštevanju statuta Ibersko-ameriškega združenja državnih tožilcev iz leta 2017,

ob upoštevanju, da je bilo 27. junija 2022 o Eurojustovi nameri, da sklene delovni dogovor z združenjem AIAMP, opravljeno posvetovanje z izvršnim odborom Eurojusta, ki je dal pozitivno mnenje, in da je kolegij 5. julija 2022 odobril njegovo sklenitev;

ob upoštevanju, da je skupščina združenja AIAMP odobrila sklenitev delovnega dogovora;

ob upoštevanju interesov združenja AIAMP in Eurojusta za krepitev tesnega in dinamičnega sodelovanja pri spoprijemanju s sedanjimi in prihodnjimi izzivi, ki jih prinašajo hude oblike kriminala, zlasti organizirani kriminal in terorizem;

ob spoštovanju temeljnih pravic in načel, kot so zapisana v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah –

## DOGOVORILA O NASLEDNJEM:

## **POGLAVJE I – SPLOŠNE DOLOČBE**

### **Člen 1**

#### **Namen in področje uporabe**

1. Namen tega delovnega dogovora je spodbuditi in krepiti strateško sodelovanje med pogodbenicama v boju proti hudim oblikam kriminala, zlasti proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, prometu s prepovedanimi drogami, trgovini z ljudmi, kibernetiki kriminaliteti in terorizmu ter na področju zaščite žrtev. Na podlagi tega dogovora se bodo izmenjevali samo upravni osebni podatki, to je kontaktni podatki kontaktnih točk v združenju AIAMP in njegovih stalnih specializiranih mrežah ter nacionalnih organov v državah članicah EU in državah AIAMP. Vsakršna izmenjava operativnih osebnih podatkov je izključena s področja uporabe tega dogovora.
2. Sodelovanje med pogodbenicama ne bo preseгло njunih zadevnih pooblastil. Vključuje lahko zlasti:
  - a. izmenjavo pravnih, strateških in tehničnih informacij, vključno z rezultati strateške analize, informacijami v zvezi z materialno in postopkovno kazensko zakonodajo in praksami, praktičnimi težavami, dobrimi praksami in izkušnjami, pridobljenimi na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah;
  - b. udeležbo na usposabljanjih, vključno s prispevki k razvoju tečajev, seminarjev, konferenc, študijskih obiskov, programov izmenjave itd;
  - c. medsebojna povabila na dogodke za ozaveščanje in pridobivanje znanja o vprašanjih, povezanih z njunimi zadevnimi pooblastili;
  - d. izboljšanje mednarodnega sodelovanja na področju kazenskega pravosodja z olajševanjem komunikacije med pristojnimi organi držav članic Evropske unije in združenjem AIAMP;
  - e. zagotavljanje vzajemnega razumevanja in seznanitve z zahtevami za sodelovanje pri hudih oblikah kriminala, zlasti pri mednarodnem organiziranemu kriminalu, prometu s prepovedanimi drogami, trgovini z ljudmi, kibernetiki kriminaliteti in terorizmu ter na področju zaščite žrtev;
  - f. izmenjavo dobrih praks v boju proti najhujšim oblikam kriminala.

### **Člen 2**

#### **Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov**

Ta delovni dogovor ne posega v nobene druge obveznosti, prevzete v skladu s katerim koli dvostranskim ali večstranskim sporazumom med združenjem AIAMP in Evropsko unijo ali katero koli njeno državo članico, ki vsebuje določbe, ki urejajo mednarodno sodelovanje v kazenskih zadevah.

## POGLAVJE II – NAČIN SODELOVANJA

### Člen 3

#### Kontaktne točke

1. Pogodbenici imenujeta eno ali več kontaktnih točk, katerih naloga je usklajevanje sodelovanja med pogodbenicama in zagotavljanje, da se zadevne informacije takoj izmenjajo z zadevnimi nacionalnimi organi/uradi vsake pogodbenice.
2. O teh imenovanjih se ustrezno pisno obvesti druga pogodbenica. Pogodbenici bosta druga drugo nemudoma obvestili o vsaki spremembi v zvezi s temi imenovanji.
3. Kontaktne točke se medsebojno posvetujejo o strateških zadevah skupnega interesa za uresničitev svojih ciljev in uskladitev svojih dejavnosti. Pogodbenici zlasti v okviru omejitev svojih zadevnih pravnih okvirov redno obveščata druga drugo o dejavnostih in pobudah, ki bi lahko bile pomembne za drugo pogodbenico.
4. Pogodbenici omogočita kontaktnim točkam izmenjavo informacij brez nepotrebnega odlašanja, združenje AIAMP pa zagotovi, da lahko njegova kontaktna točka oziroma točke nemudoma izmenjajo informacije z nacionalnimi pristojnimi pravosodnimi organi. V skladu s tem dogovorom ni dovoljeno formalno sporočanje operativnih informacij ali instrumentov za mednarodno pravno sodelovanje, za katere se uporabljajo ustrezni formalni komunikacijski kanali, predvideni v veljavnih mednarodnih sporazumih o pravnem sodelovanju.

### Člen 4

#### Sodelovanje s stalnimi specializiranimi mrežami združenja AIAMP

1. Stalne specializirane mreže, ki jih ustanovi združenje AIAMP, kot so spodaj navedene mreže, bodo prek Eurojusta olajševale komunikacijo med pristojnimi organi držav članic Evropske unije in člani združenja AIAMP s ciljem vzpostaviti tesnejše sodelovanje med njimi:
  - Mreža za sodelovanje v kazenskih zadevah združenja AIAMP (REDCOOP)
  - Mreža za boj proti trgovini z ljudmi in tihotapljenju migrantov (REDTRAM)
  - Mreža za kibernetško kriminaliteto
  - Mreža tožilcev za boj proti drogam (RFAI)
  - Ibersko-ameriška mreža tožilcev za boj proti korupciji
  - Specializirana mreža za nasilje na podlagi spola (REG)
  - Mreža za varstvo okolja.
2. Vsaka specializirana mreža ob usklajevanju združenja AIAMP imenuje eno ali več kontaktnih točk, katerih naloga je usklajevanje sodelovanja med specializirano mrežo in Eurojustom ter zagotavljanje, da se zadevne informacije takoj izmenjajo z zadevnimi nacionalnimi organi/uradi vsake pogodbenice.

## **POGLAVJE III – IZMENJAVA INFORMACIJ**

### **Člen 5 Namen in uporaba**

1. Izmenjava informacij med pogodbenicama poteka samo za namen določb tega delovnega dogovora in v skladu z njimi ter ne vključuje prenosa operativnih osebnih podatkov.
2. Pogodbenici ob zagotovitvi informacij ali pred tem obvestita druga drugo o namenu, za katerega so bile zagotovljene in o morebitni omejitvi njihove uporabe, izbrisu ali uničenju, vključno z morebitnimi splošnimi ali posebnimi omejitvami dostopa. Kadar postane po zagotovitvi informacij potreba po takih omejitvah očitna, pogodbenici druga drugo čim prej obvestita o takih omejitvah.
3. Uporabo informacij za drug namen, kot za katerega so bile posredovane, mora predhodno odobriti pogodbenica, ki jih posreduje.

### **Člen 6 Nadaljnji prenos**

Vsaka informacija, ki jo prejme katera koli pogodbenica na podlagi tega delovnega dogovora, se lahko posreduje tretji osebi samo s predhodnim pisnim soglasjem pogodbenice, ki jo posreduje, in ob upoštevanju pogojev ali omejitev, ki jih navede ta pogodbenica.

### **Člen 7 Zaupnost**

Pogodbenici sta zavezani obveznosti varovanja zaupnosti informacij, prejetih pri izvajanju tega dogovora. Upoštevajo se vse omejitve, ki jih za uporabo prenesenih informacij uvedejo pogodbenici, člani združenja AIAMP ali nacionalni organi v EU.

## **POGLAVJE IV – KONČNE DOLOČBE**

### **Člen 8 Spremembe**

Ta dogovor se lahko kadar koli spremeni pisno z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

## **Člen 9**

### **Stroški**

Pogodbenici krijeta svoje stroške, ki lahko nastanejo med izvajanjem tega delovnega dogovora, razen če ni drugače dogovorjeno za vsak primer posebej.

## **Člen 10**

### **Reševanje sporov**

1. Vsi morebitni spori v zvezi z razlago ali uporabo tega delovnega dogovora se rešijo s posvetovanji in pogajanji med zastopniki pogodbenic, da bi našli pravično rešitev.
2. V primeru resnih kršitev katere koli pogodbenice pri izpolnjevanju določb tega delovnega dogovora ali če pogodbenica meni, da bi do takšnega neizpolnjevanja lahko prišlo v bližnji prihodnosti, lahko katera koli pogodbenica začasno prekine uporabo tega dogovora.

## **Člen 11**

### **Ocenjevanje sodelovanja**

Pogodbenici vsaj enkrat vsaki dve leti druga drugi poročata o izvajanju tega delovnega dogovora in predlagata načine za izboljšanje.

## **Člen 12**

### **Prenehanje dogovora**

1. Prenehanje tega dogovora lahko zahteva katera koli od pogodbenic tri mesece po pisnem uradnem obvestilu.
2. V primeru prenehanja dogovora se pogodbenici v skladu s pogoji, določenimi v tem delovnem dogovoru, dogovorita o nadaljnji uporabi in hrambi informacij, ki sta si jih izmenjali. Če se ne dogovorita, lahko katera koli od pogodbenic zahteva izbris posredovanih informacij.

## **Člen 13**

### **Začetek veljavnosti**

Ta delovni dogovor začne veljati prvi dan po njegovem podpisu.

V Cartageni de Indias (Kolumbija) 29. julija 2022 v dveh izvodih v angleškem in španskem jeziku. Če se jezikovni različici razhajata, prevlada angleško besedilo.

Za Ibersko-ameriško združenje  
državnih tožilcev

Za Eurojust

---

Francisco Roberto Barbosa Delgado  
Predsednik

---

Bostjan Skrlec  
Podpredsednik

Za Ibersko-ameriško združenje  
državnih tožilcev

---

Jorge Abbot Charme  
Nekdanji predsednik



## OBVESTILO O VARSTVU PODATKOV

### 1. Ozadje in upravljavec podatkov

Vzpostavitev tesnih stikov med Eurojustom ter pravosodnimi mrežami in združenji v drugih regijah sveta je dragoceno orodje za izboljšanje sodelovanja med državami članicami Evropske unije in drugimi državami.

Za obdelavo osebnih podatkov se uporablja Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES ([v nadaljnjem besedilu: Uredba \(EU\) 2018/1725](#)).

Upravljavec podatkov za upravne osebne podatke kontaktnih točk združenja AIAMP in njegovih specializiranih mrež je vodja pisarne za institucionalne zadeve ([institutional.affairs@eurojust.europa.eu](mailto:institutional.affairs@eurojust.europa.eu)).

Upravljavec podatkov za upravne osebne podatke članov uradov tožilstev držav članic EU in držav AIAMP je kolegij Eurojusta ([collegedpn@eurojust.europa.eu](mailto:collegedpn@eurojust.europa.eu)).

### 2. Katere osebne podatke zbiramo, za kateri namen, na kateri pravni podlagi in s katerimi tehničnimi sredstvi?

#### ***Vrste osebnih podatkov***

Obdelujejo se naslednji osebni podatki: ime, priimek, funkcija, službeni naslov, številka službenega telefona, službeni faks in službeni elektronski naslov.

#### ***Namen obdelave***

Namen obdelave osebnih podatkov je vodenje in posodabljanje seznama kontaktnih točk, ki jih imenujejo združenje AIAMP in njegove specializirane mreže, ter izmenjava osebnih podatkov zadevnih članov uradov tožilstev držav članic Evropske unije in držav AIAMP za izboljšanje pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah med pristojnimi organi v državah članicah EU in državah AIAMP.

#### ***Pravna podlaga***

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, so privolili v obdelavo svojih osebnih podatkov za namene iz členov 1, 3 in 4 Delovnega dogovora med Eurojustom in združenjem AIAMP.

#### ***Tehnična sredstva***

Te podatke zbiramo po elektronski pošti in/ali v papirni obliki. V elektronski obliki jih hranimo v Eurojustovem varnem okolju IKT z omejenim dostopom za zaposlene v Eurojustu na podlagi potrebe po seznanitvi. V papirni obliki jih hranimo v zaklenjeni omari, do katere ima dostop samo vodja pisarne za institucionalne zadeve.



### 3. Kdo ima dostop do vaših osebnih podatkov in komu se razkrijejo?

Za zgoraj opisani namen bodo imeli dostop do podatkov člani nacionalnih predstavništev Eurojusta, predstavnik Danske pri Eurojustu, ustrezno pooblaščen člani Eurojustovega osebja iz pisarne za institucionalne zadeve in operativnega oddelka ter nacionalni organi kazenskega pregona v državah EU in AIAMP.

#### *Prenosi v tretje države/mednarodnim organizacijam*

Podatki o zadevnih članih uradov tožilstev držav članic EU bodo posredovani uradom tožilstev v državah AIAMP.

### 4. Kako varujemo in ščitimo vaše podatke?

Podatki kontaktnih točk združenja AIAMP in njegovih specializiranih mrež se elektronsko arhivirajo v zavarovanem omrežju Eurojustovega sistema za upravljanje podatkov. Pri Eurojustu se vsa orodja IT razvijejo v skladu s standardnim naborom varnostnih zahtev in se v skladu z njimi temeljito preskusijo za zagotovitev trdnosti in zanesljivosti. Papirne datoteke se hranijo v zavarovanih omarah in se uničijo v skladu z varnostnimi postopki.

Podatki članov uradov tožilstev držav članic EU se ne bodo hranili pri Eurojustu.

### 5. Kako dolgo hranimo vaše osebne podatke?

Podatki, ki jih vsebuje seznam kontaktnih točk, se redno pregledujejo (enkrat letno). Takoj ko je Eurojust uradno obveščen o spremembah položaja osebe, se podatki na seznamu posodobijo ali izbrišejo, če niso več potrebni.

Podatke o članih nacionalnih organov v državah članicah EU in državah AIAMP člani Eurojustovih nacionalnih predstavništev, ki so jih posredovali, izbrišejo takoj po prenosu organu prosilcu z izbrisom elektronskega sporočila iz nabiralnika.

### 6. Kako lahko preverite, spremenite ali izbrišete svoje podatke?

V skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 imate pravico do dostopa do svojih osebnih podatkov, njihovega popravka, izbrisa, do omejitve njihove obdelave, ali, kadar je ustrezno, pravico do ugovora obdelavi ali pravico do prenosljivosti podatkov. Vsako tako zahtevo je treba nasloviti na upravljavca podatkov, pri čemer uporabite naslednji elektronski naslov: [institutional.affairs@eurojust.europa.eu](mailto:institutional.affairs@eurojust.europa.eu) ali [collegedpn@eurojust.europa.eu](mailto:collegedpn@eurojust.europa.eu).

### 7. Kontaktni podatki

V primeru poizvedb v zvezi z obdelavo osebnih podatkov:

Z uradno osebo za varstvo podatkov pri Eurojustu je mogoče stopiti v stik prek elektronskega naslova: [dpo@eurojust.europa.eu](mailto:dpo@eurojust.europa.eu).

### 8. Pritožba

Imate pravico do pritožbe pri [evropskem nadzorniku za varstvo podatkov \(ENVP\)](#) prek elektronskega naslova: [edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu) ali naslednje povezave: [https://edps.europa.eu/data-protection/our-role-supervisor/complaints\\_en](https://edps.europa.eu/data-protection/our-role-supervisor/complaints_en).